



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
**GRADO DE TRADUCCIÓN E  
INTERPRETACIÓN**  
CURSO 2024/25  
**LENGUA C III (ITALIANO)**



### Datos de la asignatura

---

**Denominación:** LENGUA C III (ITALIANO)**Código:** 101603**Plan de estudios:** GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**Curso:****Denominación del módulo al que pertenece:** MATERIAS BÁSICAS**Materia:** IDIOMA MODERNO (LENGUA C)**Carácter:** OBLIGATORIA**Duración:** PRIMER CUATRIMESTRE**Créditos ECTS:** 6.0**Horas de trabajo presencial:** 60**Porcentaje de presencialidad:** 40.0%**Horas de trabajo no presencial:** 90**Plataforma virtual:** <https://moodle.uco.es/>

### Profesor coordinador

---

**Nombre:** MARANGON BACCILOLO, GIORGIA**Departamento:** CIENCIAS DEL LENGUAJE**Ubicación del despacho:** FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**E-Mail:** lr1marmg@uco.es**Teléfono:** 957 21 87 89

### Breve descripción de los contenidos

---

El alumno debe alcanzar las competencias correspondientes al nivel B1-B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, tanto en las destrezas pasivas (comprensión oral y escrita) como activas (producción oral y escrita) aplicadas de forma específica a la traducción y la interpretación.

Los contenidos generales de la asignatura son los siguientes:

- Estudio de los elementos morfológicos y comunicativos correspondientes a un nivel B1-B2.
- Comprensión de textos orales y escritos.
- Producción oral y escrita.
- Manejo de elementos gramaticales y léxicos adecuados a los niveles correspondientes.
- Uso de las funciones lingüísticas pertinentes.

### Conocimientos previos necesarios

---

**Requisitos previos establecidos en el plan de estudios**

Haber superado la asignatura Lengua C II (italiano).

## Recomendaciones

El profesor asesorará a los alumnos que no reúnan los requisitos previos.

## Programa de la asignatura

---

### 1. Contenidos teóricos

**UNITÀ DI RIPASSO** Noi che studiamo l'italiano

#### TEMI E FUNZIONI

Che cosa piace / non piace dell'Italia; Riflettere sulle difficoltà dello studio dell'italiano; Gli italiani all'estero, vivere in un altro paese; Stereotipi sugli italiani; Studiare l'italiano in Italia e all'estero; Parlare di sé; Comunicare in classe; Fare il punto sugli argomenti grammaticali acquisiti.

#### LESSICO

Presentarsi: hobby, sport, tempo libero, lavoro; Esprimere gusti: mi piace, detesto; Sapere vs conoscere; Comunicare in classe: senta, scusi, è corretto dire; Imparare una lingua straniera (questionario); Iscrivere a un corso: compiti, classe, lezione; Riflettere sulla lingua: congiunzione, desinenza, ausiliare, avverbio.

#### GRAMMATICA

Test di ripasso: gruppo nominale, accordo tra articolo, nome e aggettivo, pronomi diretti e indiretti di 3ª persona, principali preposizioni: locative, temporali; presente, passato prossimo, imperfetto, futuro; Passato prossimo: ausiliari e accordo del participio passato; Verbi con doppio ausiliare: modali, finire, cominciare (ha cominciato, è cominciato); Participi passati irregolari; Imperfetto: funzioni e forme; Preposizioni verbali: di, a: smettere di, continuare a; Congiunzioni: ma, però, perché, così, se, mentre, siccome.

#### PRONUNCIA E ORTOGRAFIA

Divisione sillabica; Accento di parola; Accento di parola nei verbi coniugati; Accento grafico; Coppie di parole omofone  
con diversa grafia: sì/sì

**Dossier cultura:** Italiani eccellenti. **Gioco:** Che cosa sai "fare" in italiano?

**UNITÀ 1** Che cosa è successo?

#### TEMI E FUNZIONI

Raccontare fatti di cronaca; Capire e raccontare fatti passati, disavventure; Esprimere opinioni sulla protezione degli animali nel proprio paese; Descrivere le persone fisicamente e caratterialmente; Esprimere sentimenti ed emozioni nelle relazioni con gli altri; Capire vignette umoristiche.

#### LESSICO

Descrivere le persone: aspetto e abbigliamento; personalità: qualità e difetti (affidabile, generoso, pigro, idealista); Espressioni con animali: essere testardo come un mulo, essere un pesce fuor d'acqua; Sentimenti ed emozioni: mi fa paura, sono arrabbiato, mi mette allegria; Metafore per esprimere sentimenti ed emozioni: avere un nodo alla gola, avere un diavolo per capello; Parole della cronaca: incidente, furto, arresto, salvataggio; Sicurezza: polizia, carabinieri, pompieri, vigili urbani, guardia di finanza; Avverbi in mente: improvvisamente, allegramente.

**GRAMMATICA** (cada argumento gramatical se estudia y profundiza en la Nuova grammatica pratica della lingua italiana).

Opposizione passato prossimo e imperfetto; Passato prossimo e imperfetto con i verbi modali; Trapassato prossimo; Pronomi diretti e indiretti (ripasso); Particella ci: andarci, tenerci, provarci;

Forma passiva (riconoscimento); Stare + gerundio vs stare per; Preposizioni di tempo: tra, da, per, fa, a (ripasso); Congiunzioni: infatti, intanto, tuttavia, poi, anche.

### **PRONUNCIA E ORTOGRAFIA**

Intonazioni: esprimere stati d'animo (cavoli, accidenti); Enfasi; Accento di enunciato.

**Portfolio:** Sai raccontare una storia al passato? Sai descrivere le persone?

**Strategie,** Lessico: Organizzare e memorizzare le parole nuove. Indovinare il significato di parole sconosciute.

**Dossier cultura:** Il giallo italiano

**UNITÀ 2** Io vorrei andare in Sardegna, ma.....

### **TEMI E FUNZIONI**

Parlare delle vacanze: destinazioni, durata, organizzazione, attività; Regioni, località turistiche italiane (montagne, isole), feste tradizionali di Ferragosto; Descrivere luoghi e ambienti delle vacanze; Parlare di cibo e prodotti local; Fare delle ipotesi; Dare consigli e suggerimenti.

### **LESSICO**

Sport e attività: andare a cavallo, sciare, arrampicare; In montagna: cima, torrente, sentiero, ghiacciaio; Al mare: spiaggia, scogli, porto; Traffico: coda, corsia, casello, bivio; Linguaggio burocratico: a titolo gratuito, importi corrisposti; Cucina: aggettivi (picante, insípido) e modi di cucinare (stufato, impanato); Diminutivi in -ino e -etto: localino, casetta; Aggettivi in -abile e -ibile: indimenticabile, visibile; Nomi alterati in -one e -accio: omone, tempaccio; Prefissi di negazione (ripasso) in-, dis- e s-: inutile, dispiacere, sgonfio.

**GRAMMATICA** (cada argomento gramatical se estudia y profundiza en la Nuova grammatica pratica della lingua italiana).

Condizionale presente: forme e funzioni (fare ipotesi e dare consigli); Futuro vs condizionale Futuro (ripasso).

Pronome ne, valore partitivo (ne ho letti due)

ripresa di complementi con di+nome/proposizione (ha scritto un libro ma non ne parla mai) ne vs ci

Aggettivo e pronome dimostrativo quello Aggettivo bello Preposizioni semplici e articolate (ripasso)

Congiunzioni: anzi, invece di, piuttosto che

### **PRONUNCIA E ORTOGRAFIA**

Futuro e condizionale: partiremo vs partiremmo Intonazioni: accettare o rifiutare un consiglio/(scarpa, sciarpa) e/ (laccio, chiodo) Plurale di nomi e aggettivi in -co / -go (banco, banchi)/(quadro, acqua, cuoco).

**Portfolio:** Sai dare, accettare e rifiutare consigli? Sai fare delle ipotesi? Sai descrivere un luogo per le vacanze?

**Strategie,** Leggere: Diverse letture per diversi testi e scopi: tipi di lettura e compiti: Prima e dopo la lettura: prevedere i contenuti, riflettere sul proprio modo di leggere.

**Dossier cultura:** Le piazze italiane

**UNITÀ 3** Su dai, usciamo!

### **TEMI E FUNZIONI**

Esprimere opinioni sul tempo libero, sull'uso del cellulare e dei social media Influenza dei social network sul tempo libero; Parlare della passione per lo sport; Descrivere e parlare di spettacoli; Convincere qualcuno a fare qualcosa.

Esprimere accordo/disaccordo su che cosa fare dopo il diploma; Intervistarsi sulle esperienze giovanili; Scrivere un parere sulla selfie mania.

### **LESSICO**

Usare i social media: navigare in internet, condividere foto, interagire con amici; Divertimenti: concerto, mostra, tifar; Cinema e film: colonna sonora, avvincente, film d'azione, scena; Lingua dei

giovani ed espressioni colloquiali: tranzollo, fare una cazzata; Aggettivi in -ale, -ile e -oso: geniale, giovanile, pauroso Nomi in -eria e -teca: birreria, videoteca.

**GRAMMATICA** (cada argomento gramatical se estudia y profundiza en la Nuova grammatica pratica della lingua italiana).

Congiuntivo presente di essere e avere; Congiuntivo con verbi di opinione: penso che, mi sembra che, a me pare che; Pronomi combinati di 1ª e 2ª persona: me lo, te lo, ce lo, ve lo Pronomi diretti, indiretti, ne e accordo con il participio passato (ripasso); Pronomi relativi: che, chi (chi dorme non piglia pesci); Comparativi regolari (ripasso); Comparativi e superlativi con due forme migliore/peggiore, maggiore/minore, superiore/inferiore; Superlativo relativo e assoluto Passato prossimo, imperfetto e trapassato prossimo (ripasso); Preposizioni verbali: di, a, (modali, cercare di, riuscire a) Congiunzioni: sia .... sia/che, né ... né

### **PRONUNCIA E ORTOGRAFIA**

Gestire la conversazione: intonazione e segnali discorsivi (allora?, ma dai!, ah!, eh!) Consonanti doppie (ripasso)

**Portfolio:** Sai convincere qualcuno a fare qualcosa? Sai esprimere opinioni? Sai esprimere accordo o disaccordo su un tema?

**Strategie,** Usare il dizionario: Leggere le voci del dizionario. Cercare il significato di parole sconosciute. Cercare alcune informazioni grammaticali e di pronuncia.

**Dossier cultura:** Un cinema da Oscar

**UNITÀ 4** Come ha saputo di questo lavoro?

### **TEMI E FUNZIONI**

Parlare di lavoro (tipi di lavoro, ruolo e importanza nella vita, desideri lavorativi dei bambini italiani); Sostenere un colloquio di lavoro; Esprimere opinioni sulla situazione lavorativa nel proprio Paese; Descrivere personalità e qualità delle persone sul lavoro; Scrivere un'email di presentazine; Parlare delle regole del bon ton in un colloquio di lavoro nel proprio Paese; Dare consigli sul lavoro Esprimere semplici opinioni sul lavoro.

### **LESSICO**

Lavoro e personalità:

aggettivi che descrivono la personalità: preciso, incapace, preparato nomi in -ità, -ezza e -enza: flessibilità, chiarezza, pazienza

nomi in -anza: arroganza.

Mestieri e professioni: amministratrice, regista, infermiere; Nomi aggettivi in -tore, -ista, -aio, -iere e -ante (maschile e femminile): attore, fiorista, giornalista, infermiere, insegnante; Annunci di lavoro: retribuzione, automuniti, pluriennale email formale di accompagnamento:

formule di apertura e di chiusura: Spettabile, Cordiali saluti espressioni formali: con riferimento, in attesa Ufficio: schermo, tastiera, pinzatrice, faldoni

**GRAMMATICA** (cada argomento gramatical se estudia y profundiza en la Nuova grammatica pratica della lingua italiana)

Imperativo (ripasso); Imperativo e pronomi personali (ripasso); Pronomi relativi (sintesi): che, cui, chi Pronomi relattivi: il/la quale, i/le quali Congiuntivo presnete:

verbi regolari

costruzoine di +infinito vs che +congiuntivo: spero di trovare, spero che troviate

Congiuntvo di essere e avere (ripasso) Congiuntivo presente, indicativo presente e passato prossimo Pronomi combinati di 3ª persona Pronomi La vs Le (ripasso) Preposizioni verbali a e di: provare a, decidere di

### **PRONUNCIA E ORTOGRAFIA**

Intonazioni: ordini e richieste (dai, vieni a mangiare quella pasta, è davvero buona!) Suoni [ ] e [l]:

agli/ali; /- /- (ripasso) Suoni [ ] e [n]: sogno/sono; / (ripasso)

**Portfolio:** Sai esprimere le tue opinioni? Sai parlare della tua formazione e delle tue esperienze lavorative? Sai dare consigli in modo formale?

**Strategie,** Parlare: Semplificare forme e contenuti complessi. Mantenere viva la conversazione

**Dossier cultura:** I giovani e il lavoro. Le donne e il lavoro

**UNITÀ 5** Che problema c'è?

### TEMI E FUNZIONI

Rapporti con gli altri: famiglia, partner, coinquilini

Vita di quartiere/paese (associazioni, luoghi di ritrovo; )

Gli italiani e l'altruismo; Lamentarsi; Spiegare le proprie ragioni, difendersi; Scrivere una lettera di lamentela; Esprimere opinioni personali

Ruoli di genere; Raccontare esperienze passate (ripasso).

### LESSICO

Proverbi: patti chiari, amicizia lunga Lettere di lamentela:

espressioni formali: a mio avviso, di lunga data, contestualmente a espressioni per lamentarsi: fare presente, manifestare il proprio disappunto

Nomi da verbi in -zione, -mento, -anza e suffisso zero: partecipazione, cambiamento, mancanza, ricerca

Aggettivi in -abile, -ante e -ivo: mangiabile, incoraggiante, educativo

**GRAMMATICA** (cada argomento gramatical se estudia y profundiza en la Nuova grammatica pratica della lingua italiana)

Congiuntivo presente (sintesi): con espressioni come: non è giusto che, bisogna che, non è che alcuni verbi irregolari: andare, potere, uscire indicativo presente vs congiuntivo

Forma passiva (sintesi) Alcuni aggettivi e pronomi indefiniti: alcuno/i, nessuno/niente, molto/a/i/e, ogni, qualche, ognuno, qualsiasi Qualcosa/niente + di/da: qualcosa di interessante, qualcosa da fare;

Passato prossimo, imperfetto e trapassato prossimo (ripasso); Verbi irregolari: bisogna, occorre, basta Pronomi combinati (sintesi)

Pronomi

diretti, indiretti, combinati, ne, riflessivi (ripasso) Verbi pronominali idiomatici: cavarsela, fregarsene, farcela Gerundio presente Verbi ed espressioni che reggono le preposizioni di, a o in: essere

soddisfatto di, provare a, impegnarsi in Congiunzioni concessive: anche se + indicativo, sebbene, nonostante, benché + congiuntivo, pur + gerundio

### PRONUNCIA E ORTOGRAFIA

Interiezioni: uffa!, peccato!, coraggio!

Dettato di ripasso

**Portfolio:** Sai parlare del contesto in cui vivi? Sai esprimere le tue opinioni e lamentarti di qualcosa che ti dà fastidio?

**Strategie,** Scrivere: Prima di scrivere, raccogliere le idee. Dopo aver scritto, correzione degli errori

**Dossier cultura:** La famiglia del XXI secolo. Come sono cambiati i single?

**Gioco:** Che cosa sai "fare" in italiano? Sezione esercizi Sintesi grammaticale

## 2. Contenidos prácticos

Véase **LESSICO** y **FUNZIONI** en contenidos teóricos.

Ejercicios de aproximación a la traducción directa e inversa en la combinación lingüística italiano/español, español/italiano.

## Bibliografía

---

Más allá del material utilizado en clase se aconsejan las siguientes obras:

### **Bibliografía básica y obligatoria**

- NOCCHI, NUOVA GRAMMATICA PRATICA DELLA LINGUA ITALIANA, ALMA EDIZIONI, FIRENZE.
  - BOZZONE COSTA, C. GHEZZI, M. PIANTONI, NUOVO CONTATTO B1. CORSO DI LINGUA E CIVILTÀ ITALIANA PER STRANIERI. LOESCHER, TORINO.
  - DE SAVORGNANI GIULIA, ITALIA PER STRANIERI, ALMA EDIZIONI, FIRENZE.
- Fotocopias preparadas por el profesor: textos de lecturas y actividades lingüísticas

### **Bibliografía complementaria**

- Carrera Díaz, Manual de Gramática italiana, Barcelona, Ariel, 1985 Diccionarios
- Calvo-A. Giordano, Dizionario italiano-spagnolo, ed. Herder
- Arqués, A. Padoan, Il Grande dizionario di Spagnolo. Dizionario spagnolo-italiano, italiano-spagnolo, Zanichelli, 2012
- Monolingües: Zanichelli Devoto-Oli

## Metodología

---

### **Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)**

La docencia se impartirá en lengua italiana.

Aquellos alumnos que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento de la profesora esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que la profesora determine el sistema oportuno de evaluación.

En caso de alarma sanitaria el desarrollo de la docencia será de manera virtual y se aplicarán los mismos métodos de evaluación (a pesar de poder aportar adaptaciones si necesario).

### **Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales**

Será imprescindible aclarar con el profesor/a encargado/a de la asignatura las pautas a seguir.

### **Actividades presenciales**

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
<i>Actividades de acción tutorial</i>	2	-	2
<i>Actividades de comprensión lectora, auditiva, visual, etc.</i>	15	5	20
<i>Actividades de comunicación oral</i>	10	4	14

<b>Actividad</b>	<b>Grupo completo</b>	<b>Grupo mediano</b>	<b>Total</b>
<i>Actividades de exposición de contenidos elaborados</i>	8	2	10
<i>Actividades de expresión escrita</i>	10	4	14
<b>Total horas:</b>	<b>45</b>	<b>15</b>	<b>60</b>

### Actividades no presenciales

<b>Actividad</b>	<b>Total</b>
<i>Actividades de procesamiento de la información</i>	30
<i>Actividades de resolución de ejercicios y problemas</i>	60
<b>Total horas:</b>	<b>90</b>

## Resultados del proceso de aprendizaje

---

### Conocimientos, competencias y habilidades

- CB1 Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
- CB2 Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
- CB3 Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB4 Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
- CB5 Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6 Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinarios.
- CB7 Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
- CU1 Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
- CU2 Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
- CU3 Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
- CE1 Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.

- CE2 Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
- CE3 Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
- CE8 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
- CE9 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE10 Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
- CE11 Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
- CE12 Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
- CE16 Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
- CE17 Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
- CE19 Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

### Métodos e instrumentos de evaluación

Competencias	Examen	Lista de control de asistencia	Producciones elaboradas por el estudiantado
CB1	X	X	
CB2		X	X
CB3	X	X	
CB4		X	X
CB5	X	X	
CB6		X	X
CB7	X	X	
CE1	X	X	
CE10		X	X
CE11	X	X	
CE12		X	X
CE16	X	X	
CE17		X	X



Competencias	Examen	Lista de control de asistencia	Producciones elaboradas por el estudiantado
CE19		X	X
CE2		X	X
CE3	X	X	
CE8		X	X
CE9	X	X	
CU1		X	X
CU2	X	X	
CU3		X	
<b>Total (100%)</b>	<b>70%</b>	<b>10%</b>	<b>20%</b>
<b>Nota mínima (*)</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>5</b>

(\*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

#### **Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:**

El examen se divide en escrito y oral: 50% (escrito) y 20% (oral).

La prueba oral conlleva la lectura, comprensión y resumen crítico de una novela que se indicará al comienzo del curso.

Al tratarse de una asignatura con un alto contenido práctico, la asistencia a clase es primordial: Un 10% se asigna a la asistencia y la participación activa.

Aquellos alumnos que acumulen 5 o más faltas no justificadas, no sumarán el porcentaje atribuido a la asistencia.

#### **Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:**

Aquellos alumnos que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento de la profesora esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que la profesora determine el sistema oportuno de evaluación.

#### **Aclaraciones sobre la evaluación de la convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:**

En la convocatoria extraordinaria se evaluará el examen:

- 70% examen escrito
- 30% examen oral

**Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:**

Optarán a la M.H. los que alcancen una nota igual o superior a 9,5

**Objetivos de desarrollo sostenible**

---

Salud y bienestar  
Educación de calidad  
Igualdad de género  
Ciudades y comunidades sostenibles  
Alianzas para lograr los objetivos

---

*Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente responderán a los principios de igualdad y no discriminación y deberán ser adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.*

*El estudiantado deberá ser informado de los riesgos y las medidas que les afectan, en especial las que puedan tener consecuencias graves o muy graves (artículo 6 de la Política de Seguridad, Salud y Bienestar; BOUCO 23-02-23).*

---